



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1248
15 November 1993

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Сорок восьмая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1248-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
21 июля 1993 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н АНДО

СОДЕРЖАНИЕ

Рассмотрение докладов, представленных государствами-участниками в соответствии
со статьей 40 Пакта (продолжение)

- Второй периодический доклад Болгарии

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны
быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров
отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска
этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E.4108,
Дворец Наций, Женева (la Section d'édition des documents officiels,
bureau E.4108, Palais des Nations, Genève).

Любые поправки к отчетам о заседаниях этой сессии будут сведены в единое
исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 10 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Второй периодический доклад Болгарии (CCPR/C/32/Add.17; М/ССПР/93/20, документ без условного обозначения на английском языке)

1. По приглашению Председателя г-н Кулишев, г-н Добрев, г-н Богоев, г-н Велинов, г-н Коларов и г-н Анастасов (Болгария) занимают место за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует делегацию Болгарии во главе с г-ном Кулишевым, который был членом этого Комитета в 1977-1980 годах.
3. Г-н КУЛИШЕВ (Болгария), представляя второй периодический доклад (CCPR/C/32/Add.17), прежде всего объясняет значительную задержку с представлением данного документа тем, что в 1984-1989 годах тоталитарный режим Болгарии, по всей видимости, был не в состоянии представить информацию об осуществлении им своих обязательств по Пакту. Задержка же после 1989 года, напротив, объясняется более достойными причинами: властям нужно было время для осознания масштабов и характера происшедших перемен и их надлежащего учета. Переход от тоталитарной системы к демократическому правлению на протяжении последних трех-четырёх лет оказал глубокое влияние на политическую и социальную жизнь страны. Это своего рода мирная революция, сделавшая необратимым процесс демократизации, несмотря на трудности, обусловленные серьезным экономическим кризисом, острым политическим противоборством и определенной напряженностью в межэтнических отношениях, к которым добавляются также проблемы и опасная обстановка на Балканах.
4. В 1990 году различные политические силы Болгарии впервые образовали "круглый стол" с целью поиска консенсуса по вопросам самых неотложных реформ, который привел к проведению первых свободных и демократических выборов в июне 1990 года. В ходе второго этапа учредительное народное собрание приняло в июле 1991 года новую демократическую конституцию Республики Болгарии. На парламентских выборах в октябре 1991 года с небольшим перевесом победила бывшая оппозиция, Союз демократических сил (СДС), который образовал правительство при поддержке Движения за права и свободы, представляющего интересы турецкого этнического меньшинства. В 1992 году в парламенте сложилось новое соотношение политических сил, что заставило правительство СДС уйти в отставку. После этого в соответствии с конституцией президент Республики предложил образовать новое правительство поочередно трем основным парламентским фракциям в порядке их численности. Ни СДС, ни социалистическая партия не справились с задачей. Кандидату, предложенному Движением за права и свободы, удалось образовать правительство при поддержке большинства депутатов от социалистической партии на основе программы, ориентированной на продолжение демократического процесса и создание рыночной экономики. Некоторые депутаты вышли из СДС и образовали четвертую парламентскую фракцию - Новый союз за демократию - а другие стали независимыми депутатами. Тем не менее политическая обстановка продолжает оставаться напряженной, и оппозиция (СДС) требует отставки президента Республики и правительства и проведения новых выборов.

5. Несмотря на все препятствия и трудности, два достижения этого сложного перехода к новому демократическому обществу особенно дороги болгарскому народу: прежде всего это мирный характер эволюции с соблюдением норм и принципов парламентской демократии и прав человека и основных свобод, а также опыт, накопленный к настоящему времени в деле поиска приемлемых путей разрешения этнических проблем, в результате которых в других районах Балканского полуострова прокатилась волна насилия и проливается столько крови.

6. Все эти преобразования способствовали радикальному изменению в позитивном направлении политических, социальных и правовых рамок, в которых Болгария выполняет обязательства по Пакту; они вновь подтвердили, что демократия, политический плюрализм и правовое государство – это необходимые условия обеспечения для всех прав человека и основных свобод и искоренения любой дискриминации. Такая благоприятная обстановка способствует также преодолению образовавшейся при тоталитарном режиме пропасти между законом и его практическим применением в области прав человека.

7. И все же при осуществлении Пакта Болгария испытывает определенные затруднения. В частности, обстановка противоборства, которая по-прежнему характеризует политическую жизнь, отражается на всех областях, в том числе на правах человека, соблюдение которых не должно зависеть от идеологических или политических соображений. Преодолеть эту ситуацию, порожденную одновременно наследием прошлого и отсутствием политической культуры и понимания принципов верховенства закона, будет, безусловно, непросто. Тем не менее необходимо прекратить противостояние с целью достижения консенсуса политических сил для углубления и ускорения экономических и политических реформ.

8. Продолжает вызывать беспокойство напряженность в межэтнических отношениях, хотя она проявляется и не столь остро, как еще некоторое время тому назад. Ее причины уходят своими корнями в глубь истории болгарского народа, пять столетий находившегося под иностранным господством, и обусловлены также низким культурным уровнем определенных слоев населения, принадлежащих к группам меньшинств. Кроме того, улучшению ситуации отнюдь не способствует кровавая этническая драма, разворачивающаяся недалеко от Болгарии, в бывшей Югославии.

9. Глубокий экономический кризис, разразившийся в настоящее время в Болгарии, также представляет собой серьезную угрозу для соблюдения некоторых прав человека. Доставшийся от предыдущего режима внешний долг в размере 13 млрд. долл. США ложится тяжелым бременем на такую страну, как Болгария. Убытки Болгарии, связанные со строгим соблюдением ею санкций, которые были введены Организацией Объединенных Наций против Ирака, достигают 1,4 млрд. долл. США, а эмбарго в отношении Сербии и Черногории, особенно после принятия резолюции 820 Совета Безопасности, обошлось Болгарии лишь в одном 1993 году прямыми убытками в размере 2,6 млрд. долл. США. Поэтому в экономике сложилось исключительно тяжелое положение, еще более усугубляемое катастрофическим падением промышленного производства и потерей обширных внешних рынков. Рост безработицы, инфляция и падение доходов большинства населения показывают, что социальная цена реформ, к сожалению, чрезвычайно высока. Столь плачевное экономическое положение особенно серьезно сказывается на правах человека и свободах, для защиты которых требуются материальные и финансовые средства, прежде всего для обеспечения осуществления прав этнических, языковых и религиозных меньшинств. Кроме того, источником как психологических, так и социальных проблем является вызывающий тревогу рост преступности, особенно среди лиц, принадлежащих к некоторым этническим группам.

10. Наконец, несмотря на весьма активную законодательную деятельность народного собрания, предстоит еще принять новые законы по весьма большому числу аспектов прав человека. Вместе с тем следует отметить, что насущные требования социальной жизни препятствуют выделению для этого необходимого времени. Народное собрание обязано отдавать приоритет определенным категориям законов, главным образом экономическим и социальным, и переносить на более позднее время принятие других нормативных актов, которые считаются менее неотложными. Однако следует отметить, что на рассмотрении народного собрания находится более 500 законопроектов, многие из которых касаются вопросов прав человека. Наконец, еще одним негативным фактором является недооценка сотрудниками судебных и административных органов международных норм в области прав человека. Эти сотрудники, согласно конституции, обязаны непосредственно и в первоочередном порядке применять эти международные нормы, но они, тем не менее, стремятся отдавать предпочтение нормам внутреннего права.

11. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Болгарии ответить на вопросы, включенные в перечень вопросов, которые следует поднять в связи с рассмотрением доклада (М/ССПР/93/20), начиная со следующих вопросов раздела I:

"I. Конституционные и правовые рамки осуществления Пакта; недискриминация и равноправие мужчин и женщин и права лиц, принадлежащих к меньшинствам (статьи 2, 26 и 27)

a) Просьба предоставить информацию о факторах и затруднениях, затрагивающих осуществление положений Пакта, в частности в связи с "радикальными переменами", происходящими в Болгарии на протяжении последних нескольких лет (см. пункт 3 доклада).

b) Просьба пояснить, какие положения национального законодательства и какие виды практики еще не соответствуют положениям Пакта о статусе иностранцев (см. пункт 28 доклада).

c) Просьба предоставить информацию о делах, если таковые были, когда отдельные лица прямо ссылались в судах на положения Пакта, и прокомментировать результаты рассмотрения таких дел. Просьба проиллюстрировать также, каким образом разрешаются в конституционном суде проблемы коллизии между положениями Пакта и внутреннего законодательства.

d) Какие новые законодательные акты в области прав человека были приняты народным собранием в соответствии с трехлетним планом, упоминаемым в конституции (см. пункт 6 доклада)? В частности, был ли принят новый уголовный кодекс?

e) Какие были приняты меры со времени рассмотрения первоначального доклада по распространению информации о правах, признаваемых в Пакте, и о первом факультативном протоколе, особенно среди различных общин меньшинств на их родном языке? Насколько известно общественности о рассмотрении доклада Болгарии Комитетом по правам человека?

f) Просьба предоставить информацию о проживающих в Болгарии этнических, языковых и религиозных меньшинствах и об оказываемой им помощи в целях сохранения их культурной самобытности, языка и религии.

г) Просьба пояснить, имели ли представители турецкого меньшинства, покинувшие Болгарию после 1984 года, возможность вернуться обратно и получили ли они компенсацию.

h) Просьба более подробно рассказать о положении цыган в Болгарии".

12. Г-н КУЛИШЕВ (Болгария) отмечает, что при представлении доклада он осветил вопрос подпункта а). Относительно вопроса подпункта b) оратор уточняет, что он вызван недопониманием в связи с неточной формулировкой последнего предложения пункта 28 доклада (CCPR/C/32/Add.17). Фактически же закон 1972 года о пребывании иностранцев, несколько раз изменявшийся на протяжении последних 20 лет, в настоящее время полностью соответствует положениям Пакта. Определенные проблемы связаны лишь с процедурой его осуществления, поскольку в нее не были внесены многочисленные изменения, которые были необходимы с учетом поправок к закону. Так, в этой процедуре упоминается целый ряд требований, которые уже были отменены, например, обязанность иностранцев получать разрешение для поездок в приграничные районы, и в настоящее время на иностранцев распространяется такой же режим в этой области, что и на граждан страны. Следует также уточнить, что на рассмотрение парламента представлен проект изменения закона об иностранцах, касающийся правил пребывания, условий труда, положений о высылке и возможностей обжаловать судебные решения. Однако этот проект еще не принят.

13. В связи с подпунктом с) раздела I перечня г-н Кулишев указывает на весьма большую сложность получения информации о возможных делах, в которых отдельные лица ссылались в судах на положения Пакта, тем более что решения обычных судебных органов, как правило, не публикуются. Так, в сборнике решений, вынесенных верховным судом за последние два года, не упоминается ни одного случая, когда делалась ссылка на положения Пакта. Г-н Кулишев добавляет, что решения будущего верховного административного суда также будут публиковаться. Что же касается конституционного суда, то за первые полтора года своего существования он был вынужден несколько раз выносить решения относительно коллизии между внутригосударственным правом и нормами международного права, особенно положениями Пакта. В частности, он признал неконституционными некоторые переходные и окончательные положения закона о банках и кредитах, в силу которых лица, занимавшие руководящие должности в органах тоталитарного режима, не могут назначаться на руководящие должности в банках. В соответствии с конституцией решение конституционного суда ведет к отмене этой нормы.

14. Конституционный суд отверг также мнение о том, что закон от 24 июня 1992 года об изменении уголовного кодекса противоречит статье 2 Пакта. В этом законе рассматриваются вопросы имущества бывших политических партий, существовавших при тоталитарном режиме. Интересное дело рассматривалось в связи с законом о временном установлении некоторых новых требований для членов руководящих органов научных учреждений. Этим законом, в частности, запрещается некоторым категориям научных работников, занимавших высокие должности в прошлом, быть членами руководящих органов этих учреждений. Президент Республики и 102 депутата передали вопрос на рассмотрение конституционного суда, сославшись на несоответствие этого закона статье 6 конституции и статьям 2 и 4 Пакта. Конституционный суд пришел к выводу, что требование, предусмотренное в данном законе, основывается на критериях профессионализма, а не на политических убеждениях соответствующих лиц, и поэтому он отверг ходатайство президента Республики и депутатов. Однако пять судей выступили с особым мнением, поддержав президента и депутатов.

15. Отвечая на вопросы подпункта d), г-н Кулишев указывает, что народное собрание с некоторым опозданием выполняет задачи, поставленные перед ним в конституции, особенно в отношении законодательства по правам человека. До сих пор в этой области принято слишком мало законов, и с учетом трехлетнего срока, определенного в конституции, народное собрание должно в ближайший год принять решение более чем по 45 законопроектам, что, безусловно, невозможно и поэтому создает серьезные трудности.

16. Отвечая на вопросы подпункта e) г-н Кулишев указывает, что тексты Пакта и первого Факультативного протокола к нему были опубликованы в официальной газете, а также в брошюре Болгарской ассоциации содействия Организации Объединенных Наций. Кроме того, в последнее время при содействии Центра по правам человека был опубликован на болгарском языке целый ряд изданий Центра. Эти издания распространяются бесплатно. Кроме того, готовится программа просвещения по вопросам прав человека в школах, и со следующей осени предусматривается ввести преподавание этих вопросов на факультетах права некоторых болгарских университетов. За последние три года по вопросам прав человека были проведены различные семинары и конференции при содействии, в частности, Центра по правам человека и Совета Европы. Пакт же был опубликован лишь на болгарском языке, который является официальным языком.

17. В связи с вопросами, перечисленными в подпунктах f), g) и h) раздела I перечня, г-н Кулишев соглашается, что в докладе (CCPR/C/32/Add.17) содержится весьма краткая информация по данной проблеме и его следует дополнить с учетом новых событий в Болгарии, в частности данных переписи населения, проведенной в декабре 1992 года. Эта перепись впервые с 1975 года дала возможность получить представление об этническом, религиозном и языковом составе населения. Она проводилась с учетом нескольких критериев, таких, как этническая принадлежность, родной язык и религия, что было подвергнуто критике со стороны националистических кругов, и в некоторых населенных пунктах страны объективность переписи была поставлена под сомнение. В этой связи было проведено парламентское расследование в одном населенном пункте на юго-востоке страны, где Движение за права и свободы обвинялось в оказании давления на помаков (мусульман болгарского происхождения, говорящих только на болгарском языке), с тем чтобы они зарегистрировались в качестве турок. В ближайшее время народное собрание примет решение по данному вопросу. В целом же сложно оспорить результаты переписи. Окончательные данные будут получены лишь к концу года, но по предварительным данным, которые достаточно достоверны, в Болгарии насчитывается приблизительно 8,5 млн. жителей, в том числе 7,2 млн. болгар, 800 000 турок и 280 000 цыган. Другие группы меньшинств (армяне, евреи, влахи, греки, русские и пр.) насчитывают в общей сложности 90 000 человек, из которых 5 000 называют себя македонцами. Болгарский является родным языком свыше 86% населения. Более чем у 9% жителей родным языком является турецкий, а у 3% - цыганский.

18. В религиозном отношении приблизительно 87% населения - это христиане, главным образом православные, доля же мусульман составляет 12,7%.

19. Г-н Кулишев отмечает, что в области восстановления, осуществления и защиты прав общин этнических, религиозных и языковых меньшинств был достигнут значительный прогресс. Особое внимание обращается на ликвидацию катастрофических последствий политики репрессий и попыток ассимиляции болгарских турок, особенно на протяжении пяти последних лет существования тоталитарного режима. Были приняты самые разнообразные законодательные и административные меры с целью восстановления прав соответствующих лиц и возмещения нанесенного им ущерба.

20. Благодаря ускоренной процедуре удалось удовлетворить почти 600 000 просьб о восстановлении первоначальных фамилий, с которыми обращались прежде всего турки, цыгане и помаки. Кроме того, на основании четырех законов об амнистии получили свободу все болгарские турки, которые были приговорены к тюремному заключению в рамках проводившейся в этой области кампании. Из 369 000 турок - граждан Болгарии, которые эмигрировали в Турцию в 1989 году, 150 000 возвратились обратно. Два постановления совета министров и закон 1992 года разрешили им вновь занять свои жилища, которые они были вынуждены продать до сентября 1989 года. Данный закон вызвал также недовольство некоторых кругов, которые сочли недостаточной компенсацию лицам, на законных основаниях приобретших эти жилища у турок. Кроме того, болгарские турки, оставшиеся в Турции, имеют возможность сохранить гражданство и паспорт Болгарии и вернуться в страну. Вместе с тем следует отметить, что за последние два года эмиграция в Турцию не прекратилась, и 50 000 болгарских турок (100 000 по данным властей Турции) переехали жить в Турцию. Эта эмиграция, очевидно, носит экономический характер, и правительство Турции, по всей видимости, не очень внимательно относится к данной волне иммигрантов.

21. Движение за права и свободы, которое представляет турецкое меньшинство, стало третьей политической силой страны и имеет 24 депутата в народном собрании, т.е. 10% мест. Членами этого движения являются мэры 650 деревень и свыше 1 000 муниципальных советников. Что касается армян и евреев, то они играют весьма активную роль в социальной и культурной жизни страны и представлены во всех национальных и местных органах власти.

22. Дети - представители групп языковых меньшинств могут изучать свой родной язык в государственных школах четыре часа в неделю в качестве факультативного предмета. Многие турецкие дети посещают подобные занятия. Турецкий язык преподается в двух университетах, а армянский изучается в Софии и Пловдиве; что касается иврита, то он преподается в Софии в рамках дополнительного курса. Министерство образования недавно издало учебник цыганского языка, и в самое последнее время в шести школах страны было введено преподавание цыганского языка, истории и культуры. Свободно издаются и распространяются книги и газеты на языках различных групп. Свободно осуществляют свою деятельность культурные и просветительские организации групп турецкого, армянского, еврейского, цыганского и владского меньшинств.

23. Была полностью восстановлена религиозная свобода, и все религии могут отправлять свои культы без каких-либо ограничений. С 1989 года было построено несколько мечетей. В Софии действуют четыре исламские средние школы и институт исламских исследований, и все религиозные издания публикуются и распространяются без каких-либо препятствий. Недавно парламент принял закон, дающий представителям групп религиозных меньшинств право на отпуск в дни религиозных праздников.

24. Переживаемый страной экономический кризис оказал резко негативное воздействие на отношения между этническими группами. Так, в горных районах юга страны, населенных христианами, мусульманами, турками и цыганами, безработица достигает 80-90%, и многие представители групп меньшинств считают такое положение дискриминацией. Наиболее сильно кризис затронул цыган, уровень образования которых наиболее низкий и среди которых отмечается самый высокий уровень безработицы. Многие живут в очень плохих условиях, и у этой группы населения отмечается самая высокая детская смертность. Безработица и нищета ведут к распространению среди многих из них алкоголизма и преступности, и многие дети покидают школу и начинают заниматься проституцией или

совершением противоправных актов. В 1992 году между цыганами и силами полиции произошли достойные сожаления столкновения, и в двух случаях со стороны полиции была проявлена неоправданная жестокость. Двое полицейских были уволены со службы, и правительство осуществило реформу полиции. В районах, где проживают цыганы, были назначены офицеры-цыганы, и местная полиция проходит подготовку, цель которой состоит в налаживании ее отношений с цыганами. Испытывается настоятельная необходимость в принятии и других мер по улучшению положения.

25. Г-н ДИМИТРИЕВИЧ выражает признательность руководителю делегации Болгарии, которого хорошо помнят члены Комитета. Оратор благодарит его за представление доклада и изложение весьма полезных сведений, отмечая вместе с тем, что было бы еще лучше, если бы они были включены в доклад. Г-н Кулишев откровенно и ясно изложил трудности, которые не могут не возникать в стране, переживающей период радикальных перемен. Таким образом, Комитет получил то, чего он желал, т.е. представление о социально-политической обстановке, в которой осуществляются гражданские и политические права.

26. Что касается статьи 27 Пакта, то приведенные в выступлении представителя Болгарии сведения весьма отличаются от тех, которые содержатся в пунктах 209-212 доклада. Возможно, это обусловлено тем, что перепись населения была проведена лишь в 1992 году, однако общий подход к изложению данного вопроса в докладе представляется неудовлетворительным. Так, говорится, что представители каждой этнической, религиозной и языковой группы пользуются теми же гражданскими и политическими правами, что и другие болгарские граждане (пункт 210), и что лица, принадлежащие к этническим группам, свободно пользуются своим родным языком (пункт 211). Однако в статье 27, с одной стороны, утверждается коллективное право групп меньшинств, а с другой стороны, в ней говорится не только о теоретическом равноправии; необходимо содействовать культурному самовыражению меньшинств и активно стремиться к разрешению имеющихся проблем.

27. Г-н Кулишев ссылаясь на экономические проблемы, возникающие на нынешнем переходном этапе, подчеркивая, что, к сожалению, нищета иногда способствует трениям, порождающим проявления национализма. Весьма часто экономические трудности усиливают националистические тенденции, и следует приветствовать тот факт, что правительство Болгарии осознает это и стремится удержать данный процесс в рамках. В целом же страны, в которых ранее господствовал тоталитарный режим, обнаруживают, что весьма могущественные группы, о существовании которых они и не подозревали, способны нарушать права человека, как это делали еще недавно представители государства; эта новая ситуация требует разработки новой стратегии действий.

28. В связи с этим г-н Димитриевич спрашивает, не являются ли религиозные меньшинства в Болгарии жертвами дискриминации, поскольку в пункте 3 статьи 13 конституции Болгарии предусматривается, что традиционной религией в Республике считается восточно-христианская православная религия. Было бы полезно получить более точные данные, поскольку делегация Болгарии указывала, что, согласно последней переписи, почти 90% населения считают себя православными, в то время как в докладе приводятся данные о 48,5%; возможно, как и во многих бывших коммунистических странах, население, проявляя обратную реакцию, объявляет себя верующим, не будучи на самом деле таковым?

29. Дискриминации могут подвергаться также женщины, и было бы желательно получить более подробные данные о положении женщин. Как правило, коммунистические государства гордились большим числом женщин-врачей или судей, но на практике эти профессии, будучи престижными в других странах, были в этих странах малооплачиваемыми, и по мере того, как они становились более выгодными, мужчины вытесняли женщин. Поэтому было бы полезно узнать о фактической процентной доле женщин-депутатов и женщин, занимающих другие ответственные должности. Кроме того, ведется ли в Болгарии, как и в других странах, находящихся в аналогичном положении, кампания против аборт, которую организуют националисты?

30. Г-н Димитриевич просит уточнить, какое непосредственное место Пакт занимает во внутригосударственном праве с учетом того, что, как, по всей видимости, вытекает из текста новой конституции, международные договоры продолжают действовать вне зависимости от принятия в последующем противоречащих им законов.

31. Наконец, хотелось бы узнать о судьбе бывших представителей руководящих слоев тоталитарного режима: было ли принято решение о запрещении занятия ими определенных должностей и урегулирован ли этот вопрос в настоящее время окончательным образом.

32. Г-н ФОДОР рад приветствовать делегацию Болгарии, особенно потому, что это государство-участник впервые представляет свой доклад в Комитете после происшедших в нем политических и экономических перемен. Впервые в этой стране осуществляются многие права и свободы. Однако переходный период не закончился, и Болгария продолжает сталкиваться с рядом трудностей.

33. Что касается самого доклада (CCPR/C/32/Add.17), то он был представлен с девятилетней задержкой. Причины, приведенные делегацией Болгарии в оправдание задержки после смены режима, отнюдь не убедительны; можно отметить, что именно в переходные периоды замечания Комитета могут быть особенно полезными. При всей информативности второго периодического доклада в нем почти не говорится о трудностях, с которыми сталкивается Болгария в осуществлении Пакта, за исключением упоминания экономических проблем. Возникает вопрос, нужны ли были Комитету разъяснения, которые ему дал г-н Кулишев. Доклад, составленный по состоянию на июнь 1992 года, необходимо обновить, а переходный период, в котором находится в настоящее время Болгария, поднимает в целом вопрос о том, следует ли в докладе рассматривать лишь происшедшие изменения или же он должен также охватывать предшествующий период. По мнению г-на Фодора, в доклад должна быть включена информация о всем периоде, как до смены политического режима, так и после нее. Ввиду серьезных политических и экономических трудностей, о которых говорила делегация Болгарии, было бы весьма полезно спросить, существует ли в этой стране, как и в других странах, находящихся в такой же ситуации, опасность того, что крайние политические течения вновь обретут силу. Хотелось бы также узнать, были ли осуществлены все необходимые структурные и кадровые реформы судебного корпуса, полиции и тайной полиции. Кроме того, были ли преданы суду представители предыдущего режима, виновные в нарушениях прав человека, и получили ли компенсацию жертвы этих нарушений, которые были задержаны, подвергались пыткам и произвольному тюремному заключению? В рассматриваемом докладе приводятся лишь положения, касающиеся компенсации в случае материального ущерба.

34. Пункт 4 статьи 4 новой конституции, в котором говорится, что международные договоры имеют приоритет над любыми противоречащими им актами внутреннего законодательства, разрешает, как представляется, любую возможную коллизию между договором и внутригосударственным законодательством, но г-н Фодор по-прежнему не совсем понимает, какое непосредственное место во внутригосударственном праве занимает Пакт. Возможно, конституция не имеет обратной силы, и, если это так, оратор спрашивает, следует ли считать, что пункт 4 статьи 5 конституции применяется со времени вступления в силу конституции или со времени ратификации Пакта.

35. Что касается меньшинств, то некоторые государства-участники отрицают их существование на своей территории и стремятся объяснить, почему в этих странах нет меньшинств; если в пункте 210 доклада Болгарии можно обнаружить аналогичную тенденцию, то из выступления делегации Болгарии видно, что это не так. В докладе можно прочесть, что лица, принадлежащие к этническим группам, могут изучать свой родной язык в болгарских школах (пункт 211), и г-н Фодор хотел бы узнать, существуют ли учебные заведения, где все предметы учебной программы преподаются на национальных языках.

36. Три причины, по которым, согласно пункту 42 доклада, возможно отступление от некоторых прав в соответствии с конституцией Болгарии, не проясняют картины. Если объявляется война или военное положение, то, вероятно, вводится и чрезвычайное положение. Поэтому непонятно, почему болгарские законодатели проводят различие между тремя случаями.

37. Если бы и впрямь можно было говорить, как указывается в пункте 29 доклада, об "удовлетворительном в правовом плане решении проблемы защиты прав человека в части соблюдения... Пакта...", то многие демократические страны Запада могли бы позавидовать Республике Болгарии. Тем не менее из доклада прямо вытекает, что многие законодательные акты, в частности уголовный кодекс, все еще находятся в стадии разработки.

38. Можно приветствовать присоединение Болгарии к первому факультативному протоколу. Для того чтобы этот акт наполнился реальным содержанием, он должен сопровождаться информированием, особенно правовых кругов, и г-н Фодор спрашивает, была ли распространена основная информация о деятельности Комитета, процедуре направления ему сообщений и адресе Центра по правам человека.

39. Г-н ХЕРНДЛЬ приветствует делегацию Болгарии и благодарит, в частности, г-на Кулишева за его выступление. Из доклада, представленного правительством Болгарии, и устных дополнений делегации ясно видно, что Болгария находится в процессе создания новых правовых рамок, необходимых для удовлетворения демократических чаяний населения и обеспечения соблюдения индивидуальных прав, закрепленных не только в Пакте, но и во всех международных договорах, участником которых является Болгария. Безусловно, такое преобразование национальной правовой системы потребует определенного времени, и Комитет не может в настоящее время ожидать, чтобы правительство данного государства-участника подробно излагало меры, осуществляемые с целью соблюдения прав согласно взятым им на себя обязательствам.

40. В связи с положением пункта 4 статьи 5 новой конституции 1991 года и ссылаясь на пункт 8 доклада, г-н Херндль хотел бы уточнить для себя смысл части предложения, согласно которой любые международные договоры, ратифицированные, обнародованные и введенные в действие Республикой Болгарией, рассматриваются как часть внутреннего законодательства страны и "имеют приоритет" над любыми противоречащими им актами внутреннего законодательства. Имеют ли данные международные договоры приоритет над этими законами с момента их вступления в силу? Кроме того, г-н Херндль просит дать ему разъяснения относительно процедуры представления на рассмотрение конституционного суда вопросов о конституционности законодательных актов и хотел бы узнать, насколько строго эта процедура соответствует положениям Пакта.

41. В связи с вопросом о меньшинствах делегация Болгарии могла бы сообщить Комитету, намеревается ли правительство принять общее законодательство, признающее за меньшинствами определенные конкретные права или определенную степень автономии. Она могла бы также предоставить более подробную информацию о применении статьи 26 Пакта, о котором говорится лишь в пунктах 207 и 208 доклада. Наконец, в связи с осуществлением статьи 3 Пакта (пункты 39-41) представляется, что равноправие мужчин и женщин эффективно гарантировано и соблюдается на практике, но было бы неплохо, если бы Комитет мог ознакомиться с подробными статистическими данными, в частности о количестве женщин, занимающих высокопоставленные должности, в частности в области права.

42. Г-жа ШАНЕ приветствует делегацию Болгарии и особенно отмечает использование ею в своих ответах общих замечаний Комитета, что делегации государств-участников делают довольно редко и что безусловно объясняется большим опытом работы в Комитета г-на Кулишева. В связи с глубокими преобразованиями в Болгарии, начавшимися в ноябре 1989 года, и радикальным изменением политического режима задавались многочисленные вопросы, и следует выразить признательность правительству и делегации Болгарии, которые прямо рассказали о трудностях, вызванных этими преобразованиями.

43. Ссылаясь на пункты 87 и 88 доклада, г-жа Шане указывает, что, с одной стороны, согласно статье 7 конституции, государство несет ответственность за ущерб, нанесенный незаконными решениями или действиями его учреждений или должностных лиц и что, с другой стороны, лица, которые были интернированы, высланы или переселены на основании распоряжения административных органов, студенты, отчисленные из университетов, и т.д. при тоталитарном режиме, имеют право лишь на компенсацию. Оратор в связи с этим спрашивает, не предусмотрено ли также в конституции восстановление в должности лиц, ставших жертвами репрессий предыдущего режима, или предоставление им вновь возможности работать по профессии.

44. Касаясь места Пакта во внутригосударственной правовой системе, г-жа Шане спрашивает, вся ли совокупность прав, провозглашенных в Пакте, защищается в конституции или некоторые права считаются менее важными по сравнению с другими. Оратор спрашивает также, вправе ли рядовой гражданин обратиться в конституционный суд. В связи с положениями пункта 3 статьи 57 конституции, которые упоминаются в пункте 42 доклада, она спрашивает, что следует понимать под "объявлением чрезвычайного положения" и включает ли оно, например, меры, принимаемые в случае стихийных бедствий, таких, как наводнения или землетрясения. Наконец, касаясь вопроса о меньшинствах, делегация Болгарии не упомянула, что цыгане являются жертвой нарушения прав, провозглашенных в статье 27 Пакта, поскольку националистические движения препятствуют им в организации своей культурной жизни, исповедании своей религии и пользовании

родным языком. В этой связи делегация могла бы уточнить, были ли правительством приняты неотложные меры, необходимые не только для прекращения расовой розни, но и для предоставления цыганам всех других прав, которыми они могут обладать в соответствии с другими статьями Пакта, в частности в области здравоохранения, правовой помощи и защиты со стороны государственных органов.

45. Г-н МАВРОММАТИС благодарит делегацию Болгарии за выступление и, в частности, выражает удовлетворение в связи с присутствием в ее рядах г-на Кулишева.

46. Как и г-н Херндль, он интересуется смыслом положений пункта 4 статьи 5 конституции, которые регулируют место Пакта во внутригосударственном законодательстве, и хотел бы получить дополнительные разъяснения по данному вопросу. Он хотел бы получить также дополнительную информацию о роли и полномочиях конституционного суда и узнать значение выражения, что суд функционирует "вне рамок судебной системы", как указывается в пункте 14 доклада. Кроме того, оратор спрашивает, предполагают ли болгарские власти создать или уже учредили институт, сравнимый с институтом омбудсмана или национальной комиссии по правам человека и часто показывавший свою весьма большую полезность при рассмотрении проблем нарушения прав и индивидуальных свобод. Оратор с удовлетворением отмечает ратификацию Болгарией первого Факультативного протокола к Пакту; в связи с этим он хотел бы, чтобы правительство Болгарии сообщило об этом организации "Международная амнистия", которая играет весьма важную роль в информировании Комитета.

47. В связи с вопросом о переходе от тоталитарного режима к демократическому правлению Комитету было бы интересно услышать от делегации Болгарии, соблюдаются ли в ходе судебного преследования, объектом которых могут являться сторонники предыдущего режима, все процессуальные гарантии. Наконец, оратор отмечает, что страна встала на правильный путь в деле улучшения положения меньшинств, особенно турецкого меньшинства, но представляется, что правительство должно активизировать свои усилия с целью обеспечения лучшей защиты меньшинств и создания для них системы образования, полностью отвечающей их интересам.

48. Г-н ЛАЛЛАХ весьма рад увидеть среди членов делегации Болгарии своего давнего коллегу г-на Кулишева, внесшего заметный вклад в работу Комитета в первые годы его существования.

49. В связи с докладом Болгарии, который отличается высоким качеством и к которому были сделаны полезные дополнения в выступлении делегации, оратор подчеркивает, что Комитет не может его рассматривать в качестве второго и третьего периодических докладов Болгарии, объединенных в один доклад, как это указывается в пункте 1; второй периодический доклад должен был быть представлен в 1984 году, и с тех пор в стране произошли значительные перемены.

50. В связи с осуществлением статьи 27 в отношении этнических, религиозных и языковых меньшинств в Болгарии г-н Лаллах с удовлетворением отмечает, что правительство приняло многочисленные меры, особенно с целью обеспечения образования на языках этнических групп, - а это весьма важно - и с целью информирования общественности в целом, и в частности представителей полиции, о необходимости соблюдения прав меньшинств. Вместе с тем оратор оставляет за собой право позднее вернуться к некоторым вопросам, касающимся положений статей 11 и 13 конституции, которые применяются по отношению к меньшинствам.

51. В связи с ответственностью государства за ущерб, нанесенный незаконными решениями или действиями его учреждений или должностных лиц (пункт 87 доклада), г-н Лаллах хотел бы узнать, берет ли государство также на себя ответственность за ущерб, который мог быть нанесен в результате решений, принятых судьями или представителями судов. Оратор просит также разъяснить условия предоставления в Болгарии судебной помощи.

52. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО высказывает свое чрезвычайное удовлетворение тем, что рассмотрение Комитетом второго периодического доклада Болгарии происходит в обстоятельствах, столь разительно отличающихся от тех, при которых рассматривался первоначальный доклад. Этот второй периодический доклад (CCPR/C/32/Add.17), отнюдь не будучи идеальным, свидетельствует о тех усилиях, которые предпринимает государство для приведения его законодательства в соответствие с положениями Пакта, и позволяет составить представление о прогрессе, достигнутом в деле соблюдения прав человека.

53. В более конкретном плане г-н Прадо Вальехо хотел бы прежде всего узнать, можно ли сослаться на положения Пакта в судах Болгарии и есть ли тому какие-либо примеры. Отметив (пункт 10 доклада), что судебные органы в соответствии со статьей 117 конституции обязаны защищать права и законные интересы всех граждан, оратор хотел бы узнать, какова процедура обращения граждан с жалобами в суд. Г-н Прадо Вальехо задает этот вопрос, поскольку в пункте 11 доклада говорится, что судебные органы осуществляют *ex officio* защиту прав граждан, даже в отсутствие заявления истца. Если судебные органы действуют по своей собственной инициативе, было бы интересно узнать, какой они придерживаются процедуры. Наконец, что представляют собой "общественные организации", которые выполняют функции контроля при нарушении прав человека (пункт 30 доклада)?

54. В первой части доклада (пункт 4) говорится о предыдущем тоталитарном режиме и его действиях и посягательствах на права человека. Г-н Прадо Вальехо хотел бы узнать, было ли проведено расследование или судебное разбирательство по нарушениям основных прав, имевших место при этом режиме, и были ли выявлены и наказаны виновные.

55. В ныне действующем уголовном кодексе по-прежнему сохраняется смертная казнь, и она может применяться в конкретно оговоренных случаях как мера наказания за некоторые преступления "против общества" и некоторые "преступления против мира и человечества" (пункт 52 доклада). Г-н Прадо Вальехо хотел бы узнать, что конкретно понимается под этими различными формулировками, какой судебный орган проводит разбирательство по таким преступлениям и в соответствии с какой процедурой. Эти понятия известны в международном праве, но было бы интересно узнать, как они определяются в рамках внутригосударственного законодательства.

56. Для того чтобы лучше оценить прогресс, достигнутый в области соблюдения прав человека, г-н Прадо Вальехо хотел бы узнать, были ли случаи, когда суды выносили решение о нарушении прав человека и присуждении жертвам компенсации.

57. Наконец, оратор отмечает важное значение просвещения в области прав человека в обществе, пережившем длительный период пренебрежения правами человека и ставшем на путь соблюдения законности. Следует организовать подготовку по этим вопросам не только полиции, с тем чтобы избежать произвольных действий, но также и прежде всего молодежи в рамках школьных или университетских программ. Г-н Прадо Вальехо хотел бы узнать, что делается

в Болгарии для распространения текста Пакта, тем более что власти предусматривают инкорпорировать положения Пакта в болгарское законодательство лишь через несколько лет.

58. Г-н Эль-Шафеи отмечает, как и г-н Фодор, что период, прошедший между представлением первоначального доклада и рассмотрением второго периодического доклада, практически не отражен во втором докладе, но он уверен, что диалог, начатый между Комитетом и делегацией Болгарии, восполнит этот пробел. Переходя к вопросу о статусе Пакта, г-н Эль-Шафеи приходит к выводу, что поскольку делегация Болгарии не указала, делаются ли в судах ссылки на положения Пакта, то таких случаев не было. С другой стороны, делегация указала, что в случае коллизии между положениями Пакта и положениями болгарского законодательства вопрос рассматривается конституционным судом. Вместе с тем один момент остается неясным. В пункте 14 доклада говорится, что конституционный суд устанавливает соответствие положений конституции положениям заключенных, но еще не ратифицированных Болгарией международных договоров. Г-н Эль-Шафеи хотел бы узнать, кто выступает инициатором рассмотрения конституционным судом такого вопроса – государство или отдельное лицо – и что следует понимать под функционированием конституционного суда "вне рамок судебной системы" (пункт 14 доклада).

59. Второй момент, который беспокоит г-на Эль-Шафеи, касается положения меньшинств, по проблемам которых, насколько он понимает, парламенту будет представлен законопроект. Относительно турок, которые составляют значительное меньшинство численностью 800 000 человек, г-н Эль-Шафеи хотел бы узнать, считаются ли они меньшинством на основании только религии или в силу других соображений. Есть страны, в состав населения которых входят различные религиозные или языковые группы, не считающиеся тем не менее меньшинствами; к таковым относятся некоторые европейские страны, например Бельгия.

60. Кроме того, в связи с вопросом о меньшинствах г-н Эль-Шафеи отмечает, что содержание пункта 2 статьи 37 конституции о свободе совести и религии, согласно которому свобода совести и религии не может использоваться в ущерб государственной безопасности, общественному порядку, здоровью и нравственности населения, а также правам и свободам других лиц, имеет негативный оттенок. Напротив, статья 18 Пакта сформулирована более позитивно. Г-н Эль-Шафеи спрашивает, используется в новом рассматриваемом законопроекте подход, принятый в Пакте.

61. Наконец, делегация Болгарии говорила о массовом отъезде болгар в Турцию при предыдущем режиме. По данным властей, их число составило 50 000, но, согласно сведениям заинтересованных лиц, их насчитывалось 100 000. Г-н Эль-Шафеи спрашивает, чем обусловлен такой отток населения, ведь экономическое положение в Турции не намного лучше, ограничения, введенные предыдущим болгарским режимом, были отменены, и новая конституция предоставляет болгарским гражданам все необходимые гарантии.

62. Г-жа Эватт, указывая, что второй периодический доклад был представлен с запозданием, особо подчеркивает откровенность, с которой делегация Болгарии рассказала о трудностях, препятствующих обеспечению ее страной осуществления положений Пакта. Многие вопросы, вызывающие у нее озабоченность, уже были подняты другими членами Комитета. Г-жа Эватт отмечает обнадеживающий факт: государство-участник признает, что государственные служащие и сотрудники судебных органов плохо информированы по вопросам прав человека и не знакомы с положениями Пакта, и она спрашивает, предполагает ли государство-участник, как

это было рекомендовано на Всемирной конференции по правам человека, создать национальное учреждение, которое занималось бы, в частности, просветительской работой и соответствующей подготовкой таких сотрудников.

63. Касаясь места Пакта во внутригосударственном законодательстве Болгарии, г-жа Эватт обращает внимание на возможное несоответствие положений Пакта положениям конституции, поскольку она отметила несколько случаев изложения одних и тех же прав в разных формулировках. Например, отступления от обеспечения прав, допускаемые в период действия чрезвычайного положения согласно пункту 3 статьи 57 конституции Болгарии, отличаются от положений, которые предусмотрены в статье 4 Пакта. Г-жа Эватт хотела бы узнать, предполагают ли власти Болгарии провести подробный обзор своего законодательства с целью исключения положений, не совместимых с положениями Пакта.

64. Может ли делегация Болгарии привести примеры действий, предпринятых в стране в связи с нарушениями прав человека, которые были совершены при предыдущем режиме? Проводились ли по этим случаям расследования и судебные разбирательства и была ли предоставлена жертвам нарушений компенсация?

65. Далее г-жа Эватт ссылается на пункты 13 и 34 доклада, из которых вытекает, что в Болгарии пока еще отсутствует верховный административный суд, который предусмотрен в конституции и который позволит гражданам подавать иски в связи с ошибками и/или злоупотреблениями властью со стороны административных органов. Она хотела бы узнать, готовы ли соответствующие законодательные акты, каковы будут полномочия этого суда и предполагает ли государство-участник учредить должность посредника.

66. И наконец, у г-жи Эватт вызывает озабоченность положение меньшинств. Особенно в неблагоприятном положении, как представляется, находятся цыгане, возможно, потому, что, будучи менее многочисленными, чем, в частности, община турок, они обладают значительно меньшим политическим весом. Хотя проблема цыган не упоминается в докладе, их положение, по всей видимости, оправдывало бы принятие государством-участником мер по расширению их участия в управлении государственными делами на местном и национальном уровне и по содействию их доступу к образованию и профессиональной подготовке. Поскольку в статье 36 конституции закреплено право изучать свой родной язык, г-жа Эватт хотела бы получить более подробную информацию о том, какие конкретно меры принимаются в этой связи в интересах цыган.

67. По мнению г-на ВЕННЕРГРЕНА, второй периодический доклад Болгарии (CCPR/C/32/Add.17) - это весьма хороший документ, поскольку в нем говорится о встречающихся трудностях и раскрываются причины, по которым власти не смогли сделать больше, чем они хотели бы за этот переходный период, что отмечается весьма редко. Первый вопрос г-на Веннергрена касается роли судебной власти. Из текста конституции, по всей видимости, следует, что судебная власть по своей собственной инициативе осуществляет надзор за законностью решений, принимаемых государственными органами. Г-н Веннергрэн хотел бы узнать, правильно ли его толкование с учетом статьи 120 конституции, в которой говорится, что граждане Болгарии вправе обжаловать любое затрагивающее их интересы административное решение, за исключением решений, конкретно перечисленных в законе. Далее, с учетом того, что административные суды пока еще не созданы, выполняют ли эту функцию обычные суды? Может существовать опасность, что при отсутствии конкретно предусмотренной процедуры обычным судам будет трудно рассматривать иски против административных решений. Было бы интересно узнать, каким образом Болгария разрешила эту проблему.

68. В связи с вопросом о меньшинствах в пункте 209 доклада говорится, что в Болгарии существуют различные этнические, религиозные и языковые группы, некоторые из которых перечисляются. Г-н Веннергрэн с удивлением не увидел в их числе греков, и он хотел бы узнать, какие еще группы не были упомянуты.

69. Г-н БРУНИ ЧЕЛЛИ приветствует изменения, происшедшие после представления первоначального доклада Болгарии, страны, в которой был установлен плюралистический режим, и отмечает, что эти перемены нашли свое выражение в законодательстве и особенно в конституции. Но, по его мнению, следует также изменить менталитет населения и ознакомить с концепцией прав человека общество, которое длительное время жило в условиях авторитарного режима. Г-н Бруни Челли хотел бы также узнать, что делается в Болгарии с целью ознакомления с этой концепцией прав человека лиц, выполняющих важные для общества функции, таких, как полицейские, военнослужащие, сотрудники пенитенциарных учреждений и административных служб.

70. Второй момент, который вызывает озабоченность у г-на Бруни Челли, состоит в том, что в судах Болгарии не ссылаются на положения Пакта. По его мнению, это отражает пробелы в школьном и особенно в университетском образовании по вопросам прав человека.

71. Третий момент касается вопроса о меньшинствах, многочисленные проблемы которых, как представляется, решаются, особенно в плане представительства в парламенте турецкого меньшинства. Но особую озабоченность вызывает судьба цыган, ухудшение экономического положения которых приводит к тому, что многие из них начинают злоупотреблять наркотиками, алкоголем и вовлекаются в преступную деятельность. Разработали ли власти в такой ситуации какой-либо конкретный план по обеспечению более справедливого отношения к этому меньшинству и усилению его защиты?

72. В-четвертых, из пункта 29 доклада вытекает, что в Болгарии отсутствует особый орган или служба, которым было бы поручено осуществлять надзор за соблюдением прав человека. Г-н Бруни Челли напоминает, что на Всемирной конференции по правам человека государствам было рекомендовано предусмотреть создание подобных институтов. В связи с этим же вопросом г-н Бруни Челли, как и г-н Прадо Вальехо, хотел бы получить разъяснение положения, согласно которому судебные органы осуществляют *ex officio* защиту прав человека, даже при отсутствии заявления истца. Это представляется сложным, особенно с учетом того, что в болгарском обществе пока еще не укоренилась культура соблюдения прав человека.

73. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет, что делегация Болгарии ответит на устные вопросы членов Комитета на следующем заседании.

Заседание закрывается в 13 час. 15 мин.